

Daartoe kan ze de gemeente betrekken bij de procedure van aanvraag en uitbetaling van de subsidie of bij het toezicht op de installatie van de septische put of van het soortgelijke zuiveringssysteem. Ze bepaalt de vergoeding voor de door de gemeente bewezen dienst. Ze stelt de modaliteiten voor de toekenning van de toelagen vast in het kader van de in artikel 35 bedoelde algemene reglementen. »

Art. 6. Artikel 50, 3^o, van hetzelfde decreet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 50, 3^o Degene die een septische put of een gelijkaardig zuiveringssysteem in schending van de krachtens artikel 39 opgestelde regels installeert. »

Art. 7. In artikel 30, 12^o, van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater wordt « 36 » vervangen door « 33, § 3 ».

Art. 8. Dit decreet treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 23 juni 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek,
Tewerkstelling en Beroepsopleiding,
A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,
B. ANSELME

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,
A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 94 — 187^o

[C — 27390]

23 JUNI 1994. — Décret relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Les aéroports et aérodromes qui relèvent de la Région wallonne sont :

- 1^o l'aéroport de Charleroi-Bruxelles Sud;
- 2^o l'aéroport de Liège-Bierset;
- 3^o l'aérodrome de Saint-Hubert;
- 4^o l'aérodrome de Spa.

Le Gouvernement peut compléter cette liste.

Art. 2. Le Gouvernement peut, aux clauses et conditions à déterminer par lui, concéder, en tout ou en partie, l'équipement, l'entretien et l'exploitation d'un ou de plusieurs aéroports ou aérodromes, ainsi que l'établissement et l'exploitation des services au profit des usagers.

La concession peut comporter la réalisation, aux frais du concessionnaire, de certains ouvrages utiles à l'exploitation.

Art. 3. La durée de la concession ne peut dépasser cinquante ans.

Art. 4. Moyennant l'autorisation du Gouvernement, le concessionnaire peut concéder, en tout ou en partie, les missions qui lui sont confiées.

(1) Session 1993-1994 :

Document du Conseil 236 (1993-1994), nos 1 à 4.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 15 juin 1994.

Discussion — Vote.

Art. 5. Le Gouvernement est autorisé, selon les modalités qu'il détermine, à fixer et à percevoir les redevances afférentes à l'utilisation des aéroports ou aérodromes et, s'il échet, à céder le droit de perception au bénéficiaire de la concession visée à l'article 2.

Il arrête en outre les exemptions ou réductions des redevances en faveur de certaines catégories d'utilisateurs.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 23 juin 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre du Développement technologique, de la Recherche scientifique, de l'Emploi
et de la Formation professionnelle,
A. LIENARD

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,
A. BAUDSON

Le Ministre des Travaux publics,
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,
G. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 94 — 1873 -

23. JUNI 1994

[C — 27390]

**Dekret über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen,
die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1. Die Flughäfen und Flugplätze, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, sind:

1° der Flughafen Charleroi-Brüssel Süd;

2° der Flughafen Lüttich-Bierset;

3° der Flugplatz von Saint-Hubert;

4° der Flugplatz von Spa.

Die Regierung kann diese Liste ergänzen.

Art. 2. Die Regierung ist berechtigt, unter den von ihr zu bestimmenden Klauseln und Bedingungen, die Ausrüstung, die Instandhaltung oder den Betrieb eines oder mehrerer Flughäfen bzw. Flugplätze, sowie die Einrichtung und den Betrieb der Dienststellen zugunsten der Passagiere ganz oder teilweise zu konzessionieren.

Die Ausführung, zu Lasten des Konzessionsnehmers, bestimmter für den Betrieb zweckdienlicher Arbeiten, kann in der Konzession eingeschlossen sein.

Art. 3. Die Dauer der Konzession darf nicht fünfzig Jahre überschreiten.

Art. 4. Mit der Einwilligung der Regierung darf der Konzessionsinhaber die ihm anvertrauten Aufgaben ganz oder teilweise konzessionieren.

(1) Sitzungsperiode 1993-1994:

Dokumente des Rates 236 (1993-1994) Nrn. 1 bis 4.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung vom 15. Juni 1994.

Diskussion — Abstimmung.

Art. 5. Die Regierung ist berechtigt, nach den von ihr bestimmten Modalitäten, die mit der Nutzung der Flughäfen bzw. Flugplätze verbundenen Gebühren festzulegen und zu erheben, und ggf. dem Inhaber der in Artikel 2 erwähnten Konzession das Erhebungsrecht abzutreten.

Sie erläßt außerdem die Befreiungen oder Ermäßigungen der Gebühren zugunsten bestimmter Kategorien von Passagieren.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, 23. Juni 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,

R. COLLIGNON

Der Minister der Technologischen Entwicklung, der Wissenschaftlichen Forschung,
der Beschäftigung und der Berufsbildung,

A. LIENARD

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

B. ANSELME

Der Minister der Raumordnung, des Erbes und des Transportwesens,

A. BAUDSON

Der Minister der öffentlichen Arbeiten,

J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,

G. LUTGEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VOOR UITRUSTING EN VERVOER

N. 94 — 1873

[C — 27390]

23 JUNI 1994. — Decreet betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden zijn :

1^o de luchthaven van Charleroi-Brussel-Zuid;

2^o de luchthaven van Luik-Bierset;

3^o het vliegveld van Saint-Hubert;

4^o het vliegveld van Spa.

De Regering kan deze lijst aanvullen.

Art. 2. De Regering mag, onder de door haar vast te stellen voorwaarden en bepalingen, de uitrusting, het onderhoud en de uitbating van één of verschillende luchthavens of vliegvelden alsmede de oprichting en de uitbating van de diensten voor de reizigers geheel of gedeeltelijk in concessie geven.

De concessie kan bestaan in de uitvoering, op kosten van de concessiehouder, van bepaalde voor de uitbating nuttige werken.

Art. 3. De duur van de concessie mag niet groter zijn dan vijftig jaar.

Art. 4. Mits machtiging van de Regering mag de concessiehouder de hem toevertrouwde taken geheel of gedeeltelijk in concessie geven.

Art. 5. De Regering wordt ertoe gemachtigd de heffingen voor het gebruik van de luchthavens of vliegvelden vast te stellen en te innen en, in voorkomend geval, het inningsrecht aan de in artikel 2 bedoelde concessie-gerechtigde af te staan.

(1) *Zitting 1993-1994 :*

Stuk van de Raad 236 (1993-1994), nrs. 1 tot 4.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 15 juni 1994.

Bespreking — Stemming.

Ze bepaalt tevens de vrijstellingen of verminderingen van heffingen ten gunste van bepaalde categorieën gebruikers.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Namen, 23 juni 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Technologische Ontwikkeling, Wetenschappelijk Onderzoek,
Tewerkstelling en Beroepsopleiding,
A. LIENARD

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,
B. ANSELME

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Patrimonium en Vervoer,
A. BAUDSON

De Minister van Openbare Werken,
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 94 — 1874

[C — 31292]

23 JUNI 1994. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de algemene voorwaarden en de procedure voor erkenning van laboratoria voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de wet van 28 december 1964 betreffende de bestrijding van de luchtverontreiniging, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging, inzonderheid op artikel 36;

Gelet op de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van het grondwater, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de wet van 18 juli 1973 op de geluidshinder, inzonderheid op artikel 8;

Gelet op de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op artikel 21;

Gelet op de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de milieuverunning zoals gewijzigd bij ordonnantie van 23 november 1993, inzonderheid op artikel 66;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement voor het lozen van afvalwater in de gewone oppervlaktewateren, in de openbare riolen en in de kunstmatige afvoerwegen voor regenwater, inzonderheid op artikel 34;

Gelet op het advies van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op het voorstel van de Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1° « Minister » : het lid van de Regering tot wiens bevoegdheid leefmilieu en Waterbeleid behoren;

2° « Instituut » : het Brussels Instituut voor Milieubeheer.

MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 94 — 1874

[C — 31292]

23 JUIN 1994. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux conditions générales et à la procédure d'agrément de laboratoires pour la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi du 28 décembre 1964 relative à lutte contre la pollution atmosphérique, notamment l'article 7;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, notamment l'article 36;

Vu la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux souterraines, notamment l'article 8;

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 8;

Vu l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets, notamment l'article 21;

Vu l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative au permis d'environnement tel que modifiée par l'ordonnance du 23 novembre 1993, notamment l'article 66;

Vu l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le Règlement général relatif aux déversements des eaux usées dans les eaux de surface ordinaires, dans les égouts publics et dans les voies artificielles d'écoulement des eaux pluviales, notamment l'article 34;

Vu l'avis du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre qui a l'Environnement et la Politique de l'Eau dans ses attributions,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « Ministre » : le membre du Gouvernement qui a l'Environnement et la Politique de l'Eau dans ses attributions;

2° « Institut » : l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement.